

KASKI

h e l m e t s

USE AND CARE BOOKLET SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

NORMAS DE UTILIZACIÓN Y MANUTENCIÓN CASCO PARA INDUSTRIA

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE
WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE
INJURY OR DEATH.**

MADE IN ITALY

DANGER! Intended use of this helmet involves activities that are extremely dangerous. FAILURE TO HEED AND FOLLOW THESE INSTRUCTIONS AND ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

DANGER! This helmet has no electrical insulation rating due to the ventilation intakes. DO NOT USE THIS HELMET IN AN ELECTRICAL HAZARDOUS ENVIRONMENT.

WARNING: Carefully read and understand these Instructions. Use this helmet exclusively for the activities for which it is certified (see Labeling) and in strict accordance with ANSI Z89.1-2009 and all applicable OSHA regulations.

WARNING: Improper use of this helmet can cause serious or fatal injury. If the instructions are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet can be significantly reduced. Inspect the helmet before each use for any signs of visible damage. DO NOT USE HELMET IF THERE IS ANY SUSPICION OF ITS CONDITION OR AFTER A MAJOR IMPACT.

WARNING: It is mandatory that the user becomes knowledgeable about all features of the helmet, its capabilities and limitations, and gets specific instructions and/or training from a competent and responsible person in the proper use of the helmet.

WARNING: USERS OF THE HELMET ARE FULLY RESPONSIBLE FOR THEIR ACTIONS AND ASSUME ALL RISKS FOR THEIR DECISIONS. KASK S.r.l., its affiliates, subsidiaries, importers, distributors and dealers will accept no responsibility in the event of an accident leading to injury or even death and shall not be liable for any injury, death, loss, or damage resulting from improper use of this helmet.

NOTE: Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this equipment, you must:

- read and understand all instructions for use;
- get specific training in its proper use;
- become acquainted with its capabilities and limitations;
- understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is constructed to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. Activities at height present a risk of serious head injury. Wearing a helmet can significantly reduce this risk, but cannot entirely eliminate it. This helmet should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labeling). This helmet has been approved for industrial head protection.

WARNING: This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired.

WARNING: Certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals.

WARNING: Paint and stickers may contain materials that, with time, can alter the physical properties of the helmet. Before applying any of these products, verify their compatibility with polycarbonate.

WARNING: Your helmet can be damaged from improper care: do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects, etc. Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during work activity. For adequate protection, it is important that the helmet be sized correctly and fit the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly buckling and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth. Verify that the helmet is well seated and centered on the head (see Fig. 1). The better a helmet is adjusted (minimal movement front to back or side to side), the better protection it can provide.

HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet and adjust its size by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) and/or simply (only for the versions with this system) by adjusting the two tabs of the fast closing system until you obtain the desired fit (Fig. 2). Position the size adjustment system in the zone of the nape (Fig. 3), inclining it and (only for the versions with this system) regulating it in height. Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the locking mechanism click shut (Fig. 4a/b). Tug to check that the buckle is secure. Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it

from dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the neck strap by releasing the lever of the micro-metrical adjustment buckle (Fig. 4a), or by pushing both side buttons on the snap buckle at the same time (Fig. 4b).

REPLACEMENT PARTS: If necessary, contact the dealer or contact the manufacturer directly. None of the original components of the helmet may be changed and/or removed without the manufacturer's approval. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below:

ACCESSORIES: Earmuffs adapter - winter padding - sun visor. Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. If they are supplied with the helmet, follow the mounting instructions that come with the accessory. Only accessories approved by the manufacturer should be used.

CLEANING: Clean the helmet (and sun visor, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. The inner lining should be washed by hand in cold water. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C - 85°F).

In no case should chemical detergents or solvents be used.

STORAGE: When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat, and we recommend putting it back in the original package.

MODIFICATIONS AND REPAIRS: Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that does not comply with the manufac-

turer's specifications. Do not modify the helmet in any way unless the modifications are specifically authorized by KASK. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness and invalidate its certification. Repairs made outside of KASK facilities are prohibited.

TRANSPORT: Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport. During transport do not pack the helmet too tightly.

LIFE: The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when it is judged obsolete (see "Product Obsolescence"). The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc. **ATTENTION:** in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc. Inspect the helmet regularly to check for any damage! Cracks, detached parts, warping, flaking, and changes in color are significant elements for verifying the helmet's state of deterioration; in any case, we advise replacing it after approximately 5 years, because over time its capacity for protection decreases due to the aging of the materials. The manufacturing date is shown on the inside of the helmet.

INSPECTION: Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration. If you find any minor cuts, abrasions, or other visible damage, make sure the helmet is inspected before further use. In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a compe-

tent inspector at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he/she will know its history. The results of inspections should be documented in an “inspection record”. This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date, comments and noted problems, name and signature of the competent person who performed the inspection).

WHEN TO RETIRE YOUR EQUIPMENT: Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection);
- it has been subjected to a major fall or load;
- you do not know its full usage history;
- it is at least 5 years old;
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

PRODUCT OBSOLESCENCE: There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

GUARANTEE: This product is guaranteed for 2 years against any defects in materials or manufacturing. Exclusions from the

guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents and/or negligence, or to improper and incorrect usage. KASK is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

WARNING - SPECIFIC TRAINING IS ESSENTIAL BEFORE USE:

Read this notice carefully and keep all instructions and information on the proper use and application of the product(s). Many types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. Contact KASK if you have any doubt or difficulty understanding these instructions. Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death. Gaining adequate training in appropriate techniques and methods of protection, is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

USE: This product must only be used by competent and responsible persons; or those placed under the direct and visual supervision of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc.). Check that this product is compatible with the other components of you equipment, see the instructions specific to the products. To prolong the life of this product, take care when transporting and using it. Avoid impacts, or contact with abrasive surfaces or sharp edges.

LABELING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, should not be removed for any reason.

Illustrations and/or description of inside labels:

DIAGRAM LABELING

1	MANUFACTURER	5	WEIGHT OF HELMET
2	NAME OF THE MODEL	6	SIZE
3	APPLICABLE REGULATIONS	7	IDENTIFICATION NUMBER
4	MANUFACTURING DATE		

LABELING REPRODUCTION

1	KASK srl	5	0,84 lb - 380 gr
2	PLASMA WORK	6	Adjustable 6 3/8 - 7 3/4 51 - 62 cm
3	ANSI Z89.1-2009 Type I Class C		
4	07/2009	7	09.026.0013

LABELING

Helmet for industrial use. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of an impact by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The user is strictly prohibited from modifying and/or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

NOTA INFORMATIVA: Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas. Usted es responsable de sus actos y decisiones. Ante de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización;
- Formarse para el uso específico de este equipo;
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones;
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respecto de una sola de estas advertencias puede ser la cause de herida graves o mortales. El fabricante y/o el distribuidor no se hacen responsables de accidente alguno con relativas lesiones o incluso la muerte debidas la utilización inapropiada del casco. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. La práctica de las actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. Llevar casco reduce en gran medida estos riesgos, pero no puede evitarlos. No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado. Este casco debe ser utilizado única y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marca). El presente casco ha sido homologado para industria.

ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de lesiones. Especialmente, conviene tener en cuenta que ningún casco puede proteger la cabeza de la fuerza generada por impactos violentos. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes.

ATENCIÓN: Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alternan las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones.

ATENCIÓN: Los adhesivos de las pegatinas o las pinturas tienen, en ocasiones, componentes que puedan alterar con el tiempo las cualidades del casco. Compruebe la compatibilidad de estos productos con el policarbonato.

ATENCIÓN: Los cascos pueden estropearse por un trato indebido: no se siente encima, no lo comprima en el saco, no lo deje caer, evite su contacto con objetos puntiagudos o afilados. No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.

INSTRUCCIONES DE USO: Por motivos de prevención, es obligatorio llevar casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza de forma que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario. Por ejemplo, las correas deben estar posicionadas de tal forma que no cubran las orejas, la hebilla debe encontrarse lejos del hueso de la mandíbula y las correas y la hebilla juntas deben regularse de tal forma que ambas resulten cómodas y bien firmes. Con la correa bien abrochada y regulada correctamente, verifique siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza y, especialmente, que no se mueva libremente atrás y adelante. Compruebe que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza (ver Fig. 1). Cuanto mejor está ajustado un casco (movimiento mínimo hacia delante, atrás, lateral) mejor garantiza la seguridad.

REGULACIÓN DEL CASCO: Ponga el casco y adapte la talla girando la ruedecilla posterior (en el sentido de las agujas del reloj para reducir la talla y en sentido contrario para aumentarla) y/o simplemente (sólo para las versiones que no tienen este sistema) acercando los dos elementos del cierre rápido hasta obtener la tensión deseada (Fig. 2). Colocar el sistema de

regulación de talla en la zona de la nuca (Fig. 3), inclinándolo y (sólo para las versiones que no tienen este sistema) regulándolo en altura. Abrochar la correa insertando una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (Fig. 4a/b). Compruebe, tirando, que la hebilla esté bloqueada. Regule el largo de la correa bajo la garganta para fijar firmemente el casco a la cabeza. El anillo de goma debe estar posicionado en la parte final de la cinta para evitar que cuelgue. Regular el dilatador lateral, haciéndolo deslizar sobre las cintas hasta encontrar la posición deseada (Fig. 5). Para quitarse el casco de la cabeza abrir la correa bajo la garganta, levantando la palanca de la hebilla a regulación micrométrica (Fig. 4a), o bien apretando simultáneamente los pulsadores laterales de la hebilla hasta liberarla (Fig. 4b).

PIEZAS DE RECAMBIO: En caso de necesidad, póngase en contacto con el comerciante o directamente con el fabricante. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes de los aquí descritos.

ACCESORIOS: Relleno invernal - parasol - visera - sahariana. Comprobar la disponibilidad efectiva de los accesorios anteriores acudiendo al comerciante o al fabricante. Si el casco está provisto de alguno de ellos, atenerse a las instrucciones de montaje adjuntas al accesorio. Es preciso utilizar exclusivamente accesorios aprobados sólo por la empresa productora.

LIMPIEZA: Limpiar el casco (y el eventual parasol), utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de forma natural a temperatura ambiente. El relleno interior debe ser lavado a mano en agua fría. Si es extraíble, se puede retirar y lavar a mano en agua fría o en lavadora (máx. 30°). Evitar absolutamente el uso de detergentes químicos y de solventes.

CONSERVACIÓN: Cuando no se utiliza, es preferible conservar el casco protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja conservar el casco en su envase original.

MODIFICACIONES Y REPARACION: No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Cualcuier modificación diferente de las autorizadas por KASK está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida y, como consecuencia, puede perderse la certificación CE. Cualquier reparación fueras de los talleres KASK está prohibida.

TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén especiales disposiciones para el transporte. No comprima el casco.

DURACIÓN: La vida útil real de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el párrafo “Dar de baja”) o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema. Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc. **ATENCIÓN:** un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. ¡Revisar regularmente el casco para comprobar la presencia de eventuales daños! Fisuras, desprendimientos, deformaciones, desconchamientos y alteraciones del color constituyen elementos reveladores para la verificación del estado de deterioro del casco; en cualquier caso, se aconseja la sustitución del casco después de unos 5 años, porque con el tiempo su poder de protección disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco.

REVISIÓN: Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro. En caso de que encuentre cortes, abrasiones o cualquier otro daño, antes de volver a utilizar el casco póngase en contacto con el fabricante para hacerlo examinar. Además de las comprobaciones antes y después de la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) por un controlador competente. Esta verificación debe realizarse cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de la verificaciones deben anotarse en una "ficha de seguimiento". Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódico (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto).

DAR DE BAJA: Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) es negativo;
- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante;
- no conoce el historial completo de su utilización;
- tiene 5 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles;
- tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

PRODUCTOS OBSOLETOS: Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

GARANTÍA: Este producto está garantizado durante 2 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado. KASK no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

ATENCIÓN - ES INDISPENSABLE UNA FORMACIÓN ADECUADA ANTES DE CUALQUIER UTILIZACIÓN: Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte. Existe una gran cantidad de malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, consultar a KASK. Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del mundo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

UTILIZACIÓN: Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control directo de una persona competente e informada. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar solamente en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo, cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc.). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su material (consulte ficha específica). con la finalidad de aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidados durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes.

MARCA: No eliminar por ningún motivo la información contenida en el interior del casco, impresa en una etiqueta.

Ilustraciones y/o descripciones de las etiquetas internas:

ESQUEMA EXPLICATIVO MARCA

1	FABRICANTE	5	PESO DEL CASCO
2	NOMBRE DEL MODELO	6	TALLA
3	NORMA DE REFERENCIA	7	NUMERO DE IDENTIFICACION
4	FECHA DE FABRICACION		

REPRODUCCIÓN DE MARCA

1	KASK srl	5	0,84 lb 380 gr
2	PLASMA WORK	6	Adjustable
3	ANSI Z89.1-2009 Type I Class C		6 3/8 7 3/4 51 62 cm
4	07/2009		7

MARCA

Casco para industria. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes. No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Para la limpieza, la manutención o la desinfección del casco utilizar únicamente sustancias que no tienen contraindicaciones para el casco y que no pueden provocar efectos no deseados para la persona que lleva el casco, a condición que estas sustancias sean aplicadas correctamente.

1



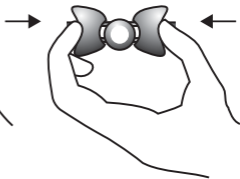
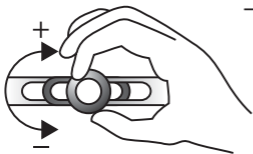
OK

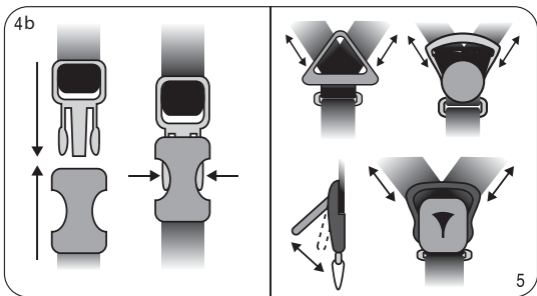
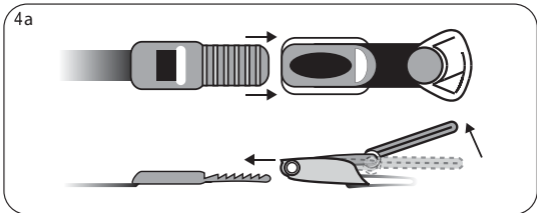
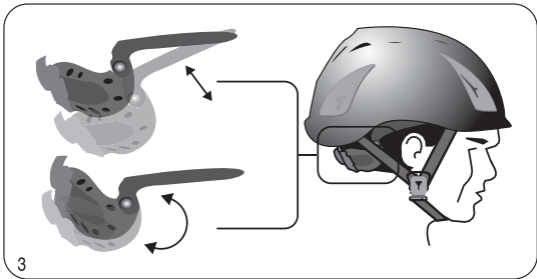


NO



2







MADE IN ITALY



KASK
h e l m e t s

KASK S.r.l.

Via Firenze, 5 - 24060 Chiuduno (bg) Tel +39.035.44.27.497 - Fax +39.035.44.27.704
info@kask.it - www.kask.it